Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a księcia piekarzy powiesił zgodnie z wykładem Józefa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a drugiego powiesił, zgodnie z wykładem Józefa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przełożonego piekarzy powiesił, jak im Józef wytłumaczył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przełożonego nad piekarzami obwiesił, jako im był sen wyłożył Józef. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a drugiego obwiesił na szubienicy, aby się prawda wykładacza ziściła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przełożonego piekarzy zaś kazał powiesić - jak im zapowiedział Józef. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przełożonego piekarzy kazał powiesić zgodnie z wykładem snów przez Józefa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przełożonego piekarzy zaś powiesił – tak jak im to objaśnił Józef. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przełożonego piekarzy natomiast powiesił, jak to przepowiedział Józef. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz nadworny podczaszy o Józefie nie pamiętał; zapomniał o nim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A przełożonego piekarzy powiesił, tak jak przepowiedział im Josef.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а головного пекаря повісив, так як розяснив їм Йосиф. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przełożonego piekarzy powiesił jak im wyłożył Josef. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale przełożonego piekarzy powiesił, zgodnie z wyjaśnieniem, jakie podał im Józef. |